

伊達邵傳統歲時祭儀－石累女士

【訪談者基本資料】

姓名：黃國峰

職稱：博士候選人

訪談者簡介：國立暨南國際大學歷史學系博士班博士候選人、
私立育達商業科技大學通識教育中心兼任講師。

【受訪者基本資料】

訪問類別：文學家藝術家傳藝師耆老歲時祭儀

姓名：石累

族名：(中文譯名)

(羅馬譯名) Madas Lhkatafata

族別：邵族

性別：女

年齡：73

居住部落：伊達邵

受訪者簡介：

石累女士於日據時期出生於達琳谷灣，兩歲因興建水庫達琳谷灣將被淹沒，所以遷到 barawbaw (今伊達邵)；從小到大都是在 barawbaw (今伊達邵) 生活，部落之歷史人文、部落變遷相當了解。其本身亦擔任先生媽一職約三十幾年，對部落傳統歲時祭典儀式相當熟悉與瞭解。

【訪談基本資料】

訪談日期：2011 年 6 月 17 日

訪談地點：伊達邵

訪談者：黃國峰

受訪者：石累

紀錄者：黃國峰

【訪談說明】

訪談價值：

擔任伊達邵先生媽三十幾年，對邵族傳統歲時祭儀、咒語與儀式等皆相當熟悉、明瞭；此外石累女士從小就在伊達邵部落成長，因此對部落之歷史人文與生活變遷，以及傳統宗教等也皆相當瞭解。

訪談過程描述：

首先請教石累女士之出身背景，以了解其個人生命歷程。接著請教石累女士先生有關邵族的傳統歲時祭儀，例如播種祭、整田祭、拜鰻祭與豐年祭等，石累

女士皆能娓娓道來、詳細說明。

【訪談內容】

VIOCE_38

受訪者:我的原住民名字叫 malas(族語 00:50)。

訪談者:身分證上面有登記。

受訪者:一定有。

訪談者:阿嬪今年幾歲了?

受訪者:75。

訪談者:你是在這裡出生的嗎?

受訪者:我兩歲從這住到現在,以前在哪不知道,我們這裡 maloubou(族語 01:45)。

訪談者:您本身在這裡長大?

受訪者:對。

訪談者:你的父母以前住哪裡呢?

受訪者:以前住在 dalikuone(族語 05:03),阿公阿嬪阿祖以前都住在那邊,說起來要講很長,說從阿里山追鹿追到 buli(族語 02:50)那裡,就是土亭那裡,追一追說白鹿不見了,長了一棵嘉荖樹,這樣啊。

訪談者:最早是在那邊。

受訪者:對阿,日本人把水檔起來我們才移居到這邊,日本人讓種稻子,種那種山稻子,以前我們就是這樣開墾,在山上種一種就煮來吃,採地瓜葉這些來吃。

訪談者:阿嬪我們三月撥種祭。

受訪者:我們以前有做 hidongcui(族語 04:53),盪鞦韆,有兩年沒有舉辦了,我們種稻子種完就作這個,我們要拜拜,我們的祖先都要拿出來拜,我們有做麻糬,我們以前都自己槌一槌自己做,現在都叫人家做。

訪談者:播種祭一開始是拜自己的祖先。

受訪者:對。

訪談者:所有的祖先都要去嗎?

受訪者:對,他們有裝 hidoncui,我們也要去拜祖先。

訪談者:是所有人都可以去 hidoncui 嗎?

受訪者:都可以去,好命的先盪。

訪談者:兩年沒有辦了。

受訪者:沒有人要辦,很麻煩,以前是用藤弄起來,用繩子比較不會盪,以前的可以盪很高。

訪談者:阿嬪有盪過嗎?

受訪者:有阿,我們常常有在盪,從小就開始。

訪談者:這樣盪的意義是...?

受訪者:稻穗會長比較長，比較好。

訪談者:一開始先拜祖先。

受訪者:對，有種稻子的要 hidoncui 的要去主人家拜他的祖先。

訪談者:阿嬤，最近一次的撥種祭跟你小時候看到的有一樣嗎？

受訪者:一樣，現在比較簡單，以前都種很多山稻子，以前很辛苦，要砍柴要做很多工作，要醃菜。

VIOCE_39

訪談者:阿嬤妳小時候看到的播種祭。

受訪者:就都這樣。

訪談者:以前時間比較早就要出門了嗎？

受訪者:對，以前 4.5 點就要出門，他們要種稻子的時候，以前很多故事，種稻子種完種八月豆，山上種很多東西，例如南瓜、玉米還有很多菜。

訪談者:阿嬤妳開始要拜就要去山上了嗎？

受訪者:以前像這樣三月要拜拜，我以前還沒有當先生嬤，以前老人家當先生嬤都已經沒有了，就一直傳，我們以前比我老的也沒有了，後來就我們還有找兩個年輕的，他們還不太會拜，前面兩個先才是我，還有一個也沒有了。

訪談者:現在剩五個。

受訪者:五個，那兩個新的。

訪談者:以前有規定先生嬤要有幾個嗎？

受訪者:有的都不要，要有當過爐主才可以當先生嬤，當先生嬤要去 nalu 島那裏，以前我們的祖先在那邊，要請教組先我要當先生嬤這樣。

訪談者:當先生嬤是義務的嗎？

受訪者:對阿，現在很辛苦，到 5 月 27 日我們也要拜，農曆喔。

訪談者:那一天是要拜甚麼？

受訪者:拜飯，拜一整排，家裡有幾個小孩都要念出來。

訪談者:5 月 27 日那天是所有的祖先都要去嗎？

受訪者:不用祖先，拜飯而已，開始要去田裡工作，去水田那邊。

訪談者:不用像播種祭要拜祖先。

受訪者:不用，要等到七月才要再拜祖先，七月初一就要拜酒糟，七月初三要拜 mangi。

訪談者:酒糟要怎麼弄？

受訪者:拿一個罐子裝，這樣拜，要念我們的祖先，初三要再拜祖先要拜 mangi。

訪談者:像拜酒糟這樣。

受訪者:酒糟是初一，初三拜 mangi。

訪談者:酒糟是...？

受訪者:酒糟是自己做的，姓石的美英那裏，一個是石頭目那邊，一個是袁頭目

那邊。

訪談者:七月一日要拜兩個地方?

受訪者:對,一個姓石一個姓袁。

訪談者:不是上面那邊?

受訪者:不是,那不一樣,去那邊是要拜籃飯,拜到 25 日那天就結束了,就要等到七月初一。

訪談者:為什麼要拜酒糟?

受訪者:給祖先吃,拜拜請他們來。

訪談者:那是不用拿祖先嗎?

受訪者:要,就 6 月的不用,6 月 20 石頭目跟袁頭目還要拿酒糟去山上拜祖先,不知道是拿到 buli 那裏還是哪邊,拿去哪裡我比較不知道。

訪談者:所以六月要拜好多次。

受訪者:六月要拜 3.4 次,初三就開始了,我去拿我的簿子。

訪談者:好。

受訪者:我們從 12 月就要開始拜,農曆 12 月,2/20、3/3、5/27、6/3、6/13、6/20 我們是從 12/20 就開始拜,2/20 是去看一下、3/1 就播種祭,如果有就 3/3hidoncui。

訪談者:一般是三天。

受訪者:對,可是現在沒有 hidoncui 所以就一天而已,接下來就是 5/27,飯都要弄得像這樣一籃,我拿給你看,這都是這樣。

訪談者:這是裝飯的。

受訪者:對阿,5/27 開始。

訪談者:籃子是用甚麼做的?

受訪者:麻竹,小小一個 400 元。

訪談者:現在還有人做嗎?

受訪者:有阿。

訪談者:有規定要做成怎麼樣?

受訪者:就要做成籃子這樣,這就是要裝麻糬。

訪談者:兩種東西裝的容器不一樣。

受訪者:不一樣。

訪談者:這種東西也是用甚麼材質?

受訪者:麻竹。

訪談者:都是你自己做的嗎?

受訪者:請人家做的。

訪談者:這兩項東西是每次拜拜都要拿出來嗎?

受訪者:對,差不多快過年前就會拿祖先出來拜。

訪談者:是拜白飯嗎?

受訪者:8/1 那時是用糯米飯加番薯籤。

訪談者:5/27 呢？

受訪者:普通的飯而已，有的人會加番薯籤，看起來比較漂亮。

訪談者:妳們拜的時間很長是嗎？

受訪者:對阿，從 12 月就開始拜，2 月、3 月、5 月、6 月、7 月。

訪談者:最晚就是 8 月過年的時候。

受訪者:對。

訪談者:所以一年下來 8 月是最後一次。

受訪者:對阿。

訪談者:到 12 月又開始。

受訪者:對阿，像我們這都是義務的。

訪談者:所以一年下來要拜 20 幾次。

受訪者:對阿。

訪談者:2 月開始到 8 月最重要的是哪幾次？

受訪者:7 月的和過年的。

訪談者:妳們的麻糬也是用糯米做的嗎？

受訪者:是，你七月來兩個頭目那邊都有弄？

訪談者:拜的時候是用麻糬去做。

受訪者:對，有祖先就要拿出來，有的拿去石頭目家，有的拿去袁頭目家。

訪談者:有規定要拿去誰家嗎？

受訪者:有，姓石的比較多。

訪談者:大家拜的地方不一樣，他有規定要去那一邊。

受訪者:對，有規定有幾個先生嬭到哪邊。

訪談者:姓石的這邊有幾戶。

受訪者:20 幾戶，那邊差不多 18、19 戶。

訪談者:這邊是姓石的。

受訪者:對。

訪談者:只有姓石的過去那邊嗎？

受訪者:姓石、姓毛的也有。

訪談者:另一邊呢？

受訪者:姓高姓袁，也有姓毛的。

訪談者:是看自己要去哪邊嗎？

受訪者:原本放在哪邊就是去哪邊。

訪談者:拜麻也是飯。

受訪者:是用糯米做的。

訪談者:以前做麻的時候是用...？

受訪者:以前是用槌的，有祖先的人都要做一個，現在都用買的。

訪談者:以前用槌的你有看過嗎？

受訪者:有。

訪談者:很多場喔。

受訪者:對阿，所以沒有人要當先生嬭。

訪談者:你是幾歲開始做先生嬭？

受訪者:29歲。

訪談者:是自己自願的嗎？

受訪者:我以前沒有生到女生，我先生就去許願說如果我生到女的，我就要當爐主，當了爐主就要當先生嬭。

訪談者:所以29歲到現在也...？

受訪者:好幾十年了。

訪談者:45年了，你是當爐主之後人家請你當先生嬭。

受訪者:對阿，以前先生嬭很少，所以他們叫我當。

訪談者:你的師傅只有一個還是全部都會一起教。

受訪者:第一天他們全部都會來教我，一天而已，所以我當先生嬭那時候去 nalu 島，兩夫妻要去廳頭那邊睡，祖先會跟我們講要怎麼唸，門不行關。

訪談者:在外面要睡幾天？

受訪者:睡一晚，他們也是那一天教我而已。

訪談者:那一晚有聽到甚麼嗎？

受訪者:有聽到祖先跟我們感應一下。

訪談者:他說的話是不行講的嗎？

受訪者:對，我們也不行隨便唸，喜事跟喪事唸的不一樣。

訪談者:喜事是唸甚麼？

受訪者:喜事我們全部都會去，主人如果說不用那麼多人，就看看要誰去。

訪談者:你有先去 nalu 島那邊。

受訪者:對，去那邊回來就要睡廳頭，就沒有再教我了，之後就跟著他們唸，跟著聽，要自己記起來，新的比較費工我們教兩天。

訪談者:現在就你跟另一個阿嬭最資深。

受訪者:沒有，我前面還有好幾個，有一個他做一做就不做了。

訪談者:可以這樣嗎？

受訪者:應該是不行，但是就不知道怎麼樣就不做了。

訪談者:不做了對他來說會比較不好嗎？

受訪者:是沒有比較好，已經有跟祖先講好了。

訪談者:你以前有遇過這樣的嗎？

受訪者:這是第一個，叫甚麼碧玲的，他先生高怪，不讓他做。

訪談者:這種事情是比較不好。

受訪者:對阿。

訪談者:因為有跟祖先發誓過了。

受訪者:對阿。

訪談者:現在有拜祖先的總共有幾戶。

受訪者:50 幾戶。

訪談者:都由您負責嗎?

受訪者:沒有,我們有分開,誰幾戶誰幾戶。

訪談者:阿嬤你負責哪邊?

受訪者:原本是 10 戶,後來就公家拜,過年那天就有分要拜幾戶。

訪談者:不是每個都要。

受訪者:沒有,我都拜姓石的比較多。

訪談者:從以前就這樣分嗎?

受訪者:對。

訪談者:阿嬤妳以前學多久?

受訪者:我以前在台北帶孫子,每次要拜都要趕車子回來,常常會忘記,我現在回來比較長時間在這邊,就比較熟練。

訪談者:阿嬤,妳做先生嬤沒有一直在這邊?

受訪者:沒有,我有十幾年在台北帶孫子,才又再回來,才比較熟練。

訪談者:做先生嬤有規定甚麼時候選嗎?

受訪者:有,三月。

訪談者:這是固定的時間?

受訪者:對。

訪談者:今年有選嗎?

受訪者:就沒有人要做。

訪談者:去年有嗎?

受訪者:沒有人要做,我們有問人家他們不要的。

訪談者:所以可以決定要不要。

受訪者:可以。

訪談者:平常不行選嗎?

受訪者:不行,就要三月。

訪談者:你現在會煩惱沒有人做這個嗎?

受訪者:會阿,會煩惱沒辦法傳下去,以後沒有人要拜。

訪談者:不是還有 2 個年輕的?

受訪者:就還不是很會。

訪談者:現在就你們三個最熟練。

受訪者:我有時候也會忘記一兩句,也還是要再學,結婚甚麼的比較少發生,所以比較不熟練。

訪談者:私人的比較不熟。

受訪者:對,又沒有每天娶媳婦。

訪談者:看他要做什麼事情唸的東西就會不一樣。

受訪者:對,不一樣。

訪談者:阿嬤妳在唸的時候會唸很大聲嗎?

受訪者:我現在不行唸。

訪談者:平常不行。

受訪者:不行。

訪談者:一定要在祖先面前才可以。

受訪者:對。

訪談者:如果平常唸的話會怎麼樣嗎?

受訪者:你如果要錄音也不行唸，也不可以放。

訪談者:不行唸喔。

受訪者:對，這樣祖先會生氣。

訪談者:所以阿嬤妳要跟祖先講的時候才可以唸。

受訪者:對。

訪談者:如果我在你唸的時候錄音...?

受訪者:那你不可以放。

訪談者:都不可以。

受訪者:對，不可以放出聲，我之前吃飯一個地方，他請一個員工，在他家住，
祖先就想盡辦法叫他走。

訪談者:他有看到嗎?

受訪者:那個小孩祖先有現身給他看，他嚇的要死，他就不敢住了。

訪談者:那個小孩有看到。

受訪者:對，就叫我們去唸一唸，跟祖先講一下，順便跟小孩收驚。

訪談者:他看到祖先是很高大的。

受訪者:對，以前原住民都很高大，又黑黑的，老人又抽菸斗。

訪談者:他是像看到人一樣很清楚。

受訪者:對，他快睡著眼睛要閉上他又來。

訪談者:他有看到他穿甚麼衣服嗎?

受訪者:就全身黑黑的又胖胖的，又吃菸斗有配彎刀，以前我們祖先都有配彎刀，
小孩子嚇到不敢跟老闆娘講，最後才講，才叫我們去拜拜，之後就沒有
了。

訪談者:講好就沒事了。

受訪者:對阿，所以我們原住民祖先很龜毛，很兇喔。

訪談者:阿嬤妳會收驚，以前的先生嬤也會收驚嗎?

受訪者:會阿。

訪談者:這是先生嬤要會做的事情。

受訪者:對，像他們要蓋房子，都是我們原住民的地，就要跟祖先說以經賣給別
人了，他要蓋房子，請不要見怪。

訪談者:入厝也要拜。

受訪者:對阿，以前我們做甚麼都要拜。

訪談者:阿嬤妳跟祖先溝通的時候都是坐著的?

受訪者:坐著唸阿，我的孫子請員工，我也是有跟他講，要兩個跟他講比較好。

訪談者:要兩個跟他講喔。

受訪者:對阿，我還包紅包給他。

訪談者:你在跟祖先講話的時候有什麼手勢嗎？

受訪者:都就要這樣阿。

訪談者:為什麼？

受訪者:就規定要這樣，我們現在改了都隨便這樣，以前要這樣拜跟祖先講話。

訪談者:這是以前傳下來的嗎？

受訪者:對，現在就沒有那麼注重。

訪談者:以前的姿勢是以前先生嬭教的嗎？

受訪者:對，以前我們要跟祖先講話就是這樣，就是說想我們的祖先。

訪談者:阿嬭妳的手這樣一次要多久？

受訪者:都要一個小時。

訪談者:都不行放下嗎？

受訪者:對阿，中間有休息一下。

訪談者:這樣也很辛苦，妳們原本有六個。

受訪者:對，一個走了。

訪談者:他過世了誰負責？

受訪者:就摻來摻去這樣拜阿。

訪談者:所以他原本負責的就分給你們。

受訪者:對阿。

訪談者:所以阿嬭妳們還要再選。

受訪者:要再選可是就沒有人要做。

訪談者:當先生嬭有規定一定要邵族的人嗎？

受訪者:沒有，你要是嫁給邵族的人要當也可以當。

訪談者:嫁來邵族是閩南人也可以。

受訪者:可以。

訪談者:沒有規定一定要邵族的人。

受訪者:沒有，娶來有當過爐主，他願意當就可以。

訪談者:阿嬭妳們現在也很煩惱沒有人接。

受訪者:對阿，要是要過年要拜這麼多戶，初一要拜初二也要拜，當爐主又要拜酒糟。

訪談者:所以先生嬭就...

受訪者:所以才沒有人要做。

訪談者:工作太多了。

受訪者:對阿，又都是義務的。

訪談者:所以現在又煩惱找不到新的。

受訪者:對阿，我們又老人，一個一個又都要回去了。

訪談者:這樣真的很麻煩。

受訪者:對啊，以後沒有人要拜，就真的沒有傳統了。

訪談者:你們找過的人還會再去找他嗎？

受訪者:我們都有問。

訪談者:有找過幾個。

受訪者:就問了都不要。

訪談者:這是比較麻煩的事情。

受訪者:對啊。

訪談者:阿嬤妳要很辛苦。

受訪者:對啊，我們最辛苦就是過年的時候，要唸到喉嚨都沒聲音，又要唸快一點不行太晚。

訪談者:有規定幾點之前要唸完？

受訪者:差不多四點多就要結束。

訪談者:太晚不行啦。

受訪者:不行，之前有一個不舒服，我們就四個人拜到太晚 6.7 點，爐主都辦好要讓大家吃，我們還沒有拜好。

訪談者:這樣比較不好嗎？

受訪者:這樣不太好，我們也是盡量了。

訪談者:這樣也差不多了，謝謝。